

A. DATOS PERSONALES

Nombre: Françoise Salager-Meyer
Lugar y fecha de nacimiento: 14 de mayo de 1949, Lyon, Francia.
Nacionalidad: Francesa y Vernezolana
Nº de cédula: E-1064824
Teléfono de habitación: 274-266-02-89
Teléfono de oficina: 274-266-40-32-21
Teléfono celular: 0416 275 1932
e-mail: frmeyer@cantv.net
Área/disciplina: Ciencias Sociales. Lingüística

B. ESTUDIOS REALIZADOS

1. SECUNDARIA (Bachillerato)

Institución: Lycée Edouard Herriot, Lyon, Francia.
Año: 1967 (Junio)

2. UNIVERSIDAD

Institución: Faculté des Sciences Humaines, Universidad de Lyon, Francia.
Año de Graduación: 1971
Título recibido: Licenciatura en Lengua y Literatura Rusa.

3. CURSOS DE POST-GRADO

- 3.1. Institución:** Faculté des Sciences Humaines, Universidad de Lyon, Francia.
Año: 1973
Título recibido: Maestría en Lengua y Literatura Rusa.
- 3.2. Institución:** Universidad de Texas, Austin, Estados Unidos de América.
Año: 1977
Título recibido: Doctorado Ph.D en *Foreign Language Education*
Título de la Tesis: *Optimum Foundations of English Technical Literature and their Applications to the Comprehension Training of non-English Speaking Scientists: a Statistical Approach.*
Publicada por: EST Clearinghouse, Universidad de Oregon, Corvallis, OR. USA.

4. OTROS CURSOS

- 4.1. Institución:** Universidad de Cambridge, Inglaterra.
Año: 1971
Título: Lower Certificate.
- 4.2. Institución:** Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud, Paris, Francia.
Año: 1971

Título: Diploma de Francés audio-visual (CREDIF: Centre de Recherches et d'Etudes pour la Diffusion du Français).

5. OTROS DIPLOMAS

Obtención del Diploma de mayor rango en el sistema universitario francés: **HABILITATION A DIRIGER DES RECHERCHES (HDR)**.
Université de Nantes. Francia. Noviembre del 2002

6. CONCURSOS

6. 1. **Institución:** Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.
Año: 1979
Ganadora del Concurso de credenciales para el cargo de profesora (por contrato) de inglés instrumental, Facultad de Medicina.
6. 2. **Institución:** Universidad de Los Andes, id.
Año: 1981
Ganadora del concurso de credenciales para el cargo de profesora (por contrato) de ruso. Facultad de Humanidades y Educación, Departamento de Idiomas Modernos.
6. 3. **Institución:** Universidad de Los Andes, id.
Año: 1982
Ganadora del concurso de credenciales para optar a la categoría de profesora ordinario en los cargos arriba mencionados.

C. CARGOS DESEMPEÑADOS

1. **Institución:** Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela
Fecha: desde 1990
Nombre del cargo: Profesora Titular de las cátedras de inglés médico (Cursos de Postgrado, Facultad de Medicina) y de ruso (Escuela de Idiomas Modernos)
2. **Institución:** Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.
Fecha: 1986-1990
Nombre del cargo: Profesora Asociado de las cátedras de inglés médico (Cursos de Postgrado, Facultad de Medicina) y de ruso (Escuela de Idiomas Modernos)
3. **Institución:** Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela
Fecha: 1982-1986
Nombre del cargo: Profesora Agregado de las cátedras de inglés médico (Cursos de Postgrado, Facultad de Medicina) y de ruso (Escuela de Idiomas Modernos)
4. **Institución:** Universidad de Los Andes
Fecha: 1979-1982

Nombre del cargo: Profesora Asistente (por concurso) de las cátedras de inglés médico (Cursos de Postgrado, Facultad de Medicina) y de ruso (Departamento de Idiomas Modernos)

5. **Institución:** Universidad de Texas, Austin, U.S.A.
Fecha: 1977-1978 (1 año).
Cargo: "Assistant Professor " de francés.
6. **Institución:** Universidad de Texas, Austin, U.S.A.
Fecha: 1975-1977 (2 años).
Cargo: "Teaching assistant " de ruso y de francés.
7. **Institución:** Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.
Fecha: 1973-1975 (2 años).
Cargo: Profesora de inglés instrumental, Facultad de Ingeniería.
8. **Institución:** Universidad de Los Andes, id.
Fecha: 1972-1973 (1 año).
Cargo: Profesora de ruso, Facultad de Humanidades y Educación.
9. **Institución:** Asociación franco-soviética. Lyon, Francia.
Fecha: 1969-1971 (2 años).
Cargo: Profesora de ruso.

D. BECAS y PREMIOS

1. **De** Universidad de Los Andes. Consejo de Publicaciones.
Fechas 1985 y 1988
Premio Ganadora del premio "*Libro Dorado* " por la publicación de la obra titulada Inglés Para Médicos.
2. **De:** Universidad de Texas, Austin. U.S.A.
Fecha: 1975-1977 (3 años)
Beca: *Teaching Assistantship* en los Departamentos de francés y ruso.
3. **De:** Consejo Nacional de Investigaciones Científicas de Venezuela (**CONICIT**).
Plan de Promoción al Investigador (PPI). Nivel II. N° 305
Fecha: 1990
4. **De:** Consejo Británico
Fecha: Agosto de 1991
Para: "*Visiting Scholar* " ("Investigadora Visitante") en la Universidad de Edinburgo (Escocia)

5. **De:** Consejo Nacional de Investigaciones Científicas de Venezuela (CONICIT).
Plan de Promoción al Investigador (PPI N° FM 305).
Renovación de Categoría II.
Fecha: 1993
6. **De** **FUNDACITE**
Fecha 16 de septiembre de 1995
Premio Imposición de la Orden "Tulio Febres Cordero" **Premio Regional al Mejor Trabajo Científico en el Area de Ciencias Sociales**
7. **De** **AILA** (Association Internationale de Linguistique Appliquée)
Premio **Premio Internacional de Lingüística Aplicada: Premio Horowitz**
Fecha **Noviembre de 1995**
8. **De** Universidad de Los Andes
Fecha 1995
Premio Premio de Estímulo al Investigador (**PEI**)
9. **De** Consejo Nacional de investigaciones Científicas de Venezuela (**CONICIT**)
Sistema de Promoción del Investigador (SPI: Ascenso a la categoría III)
Fecha Octubre de 1996
10. **De** Universidad de Los Andes
Fecha 1997
Premio Premio de Estímulo al Investigador (**PEI**)
De Comisión Nacional para el Desarrollo de la Educación Superior (**CONADES**)
Fecha **1998**
11. **De** Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (**CONICIT**)
Premio Sistema de Promoción al Investigador (**SPI**)
Categoría: III
Fecha Agosto **2000**
12. **De** Consejo Nacional de Universidades (CNU)
Premio Programa de Beneficio Académico a los profesores de las universidades nacionales (**CONABA**)
Categoría Nivel I (más alto)
Fecha noviembre **2000**

13. **De** Gobierno regional del Estado Mérida
Premio **Premio Regional de Ciencias "Francisco de Venanzi"**
Fecha **Noviembre del 2001**
14. **De** Universidad de Los Andes
Premio Premio de Estímulo al Investigador (**PEI**)
Fecha julio de 2001
15. **De** Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y
Tecnológicas (**CONICIT**)
Premio Sistema de Promoción al Investigador (**SPI**)
Categoría: **IV**
Fecha julio de 2003
16. **De** Universidad de Los Andes
Premio Premio de Estímulo al Investigador (**PEI**)
Fecha setiembre del 2003
17. **De** AILA (Association Internationanle de Linguistique
appliquée)
Premio **Premio Internacional Horowitz**
Fecha **mayo del 2004**

E. ARTÍCULOS CIENTÍFICOS PUBLICADOS

Los items **en azul** son aquéllos que se encuentren en prensa.

- 1976 : Salager-Meyer, F. "Teaching Technical Russian : Optimization and Learning".
The Russian Language Journal. XXI, N° 108, 43-58.
- 1979 : Salager-Meyer, F. "Finite Verbal Forms in Technical English". *ESP News letter*,
N° 27, 4-14.
- 1980 : Salager-Meyer, F. "The Language of Technical English Literature : Pattern
Classification and Semantic Features". *ESP News letter*, N° 34.
- 1980 : Salager-Meyer, F. "Non-Finite Verbal Forms in Technical English Literature :
Part. A.". *English for Specific Purposes*, N° 39-40.
- 1980 : Salager-Meyer, F. "Compound Words in Technical Russian and Technical
English literature : A Comparative Study". *The Russian Language Journal*,
XXXIV, N° 118.
- 1980 : Salager-Meyer, F. "Non-Finite Verbal Forms in Technical English Literature :
Part B." *English for Specific Purposes*, N° 45.
- 1981 : Salager-Meyer, F. "Compound Nominal Phrases in Scientific Writing".
Proceedings of the Colloquium *El Papel del Inglés en la Transferencia de la
Tecnología*. Barquisimeto, Venezuela. 38-56.
- 1982 : Salager-Meyer, F. "Verb Tenses in Russian and Scientific Writing : A
Comparative Study". *The Russian Language Journal*. XXXI, N° 123-124.

- 1983 : Salager-Meyer, F. "The Core Language of English Medical Literature : Classificatory Frame-work and Rhetorical Function". *Reading in a Foreign Language*. I, N° 1, 54-64.
- 1983 : Salager-Meyer, F. "Compound Nominal Phrases in Scientific Technical Literature". Microfiche, ERIC (Educational Research and Information Center). N° Ed. 232-427, December.
- 1984 : Salager-Meyer, F. "Compound Nominal Phrases in Scientific Technical Writings : Proportion and Rationale". In *Reading in a Foreign Language : Studies in Native and Foreign Languages*, edited by A.K. Pugh and J.M. Ulijn, London : Heinemann, 136-146.
- 1984 : Salager-Meyer, F. "Suffixation in Russian, French and English Technical Literature : A Comparative Study". *English Teaching Forum*. XXII, N° 1, 41-44.
- 1984 : Salager-Meyer, F. "Syntax and Semantics of Compound Nominal in Medical English Literature". *Proceedings of the IVth. Linguistic Symposium*. Mérida, Venezuela.
- 1984 : Salager-Meyer, F. "The English of Medical Literature Research Project : Partial Results". *English for Specific Purposes*. N° 87, 5-8.
- 1985 : Salager-Meyer, F. "Prefixation in English Scientific Technical Literature with Comparisons to French and Russian". *English Teaching Forum*, XXIII, N° 1, 45-48.
- 1985 : Salager-Meyer, F. "ESP in the Venezuela Context". *English for Specific Purposes*. N° 94, 1-5.
- 1985 : Akirov, A., and F. Salager. "Difficulty Analysis and Reading Comprehension : an Experimental Study with Venezuelan Science Students". *English for Specific Purposes*, N° 94, 6-12.
- 1985 : Salager-Meyer, F. "Syntax and Semantics of Compound Nominal Phrases in Medical English Literature : a Comparative Study with Spanish". *English for Specific Purposes*. N° 95, 6-12.
- 1985 : Salager-Meyer, F. "Specialist Medical English Lexis : Classificatory Framework and Rhetorical Function : a Statistical Approach". *EMP News letter*. II, N° 2, 5-18.
- 1986 : Salager-Meyer, F. "Lectura y Comprensión". *Boletín Informativo de la Facultad de Medicina*. Universidad de Los Andes. VII, N° 2, 56-60.
- 1986 : Salager-Meyer, F. "Infinitive Clauses in Medical English Literature : a Rhetorico-Grammatical Approach". *Estudios de Lingüística Aplicada*. UNAM, Mexico. Año 4, N° 5, 66-87.
- 1986 : Salager-Meyer, F. "Reading Medical English Literature : Cognitive Strategies vs. Translation". *Medical Education*. N° 20, 535-538.
- 1987 : Salager-Meyer, F. "Grammar and English Written Communication : a Principal Component Analysis. In *Beads or Bracelets: How do We Approach LSP*. A.M. Cornu et al. London : Oxford University Press, 127-141.
- 1987 : Salager-Meyer, F. "The Frequency Range Correlation and the Concept of Homogeneity". *LAUD Paper N° B-177* (Linguistic Agency of the University of Duisburg, West Germany).
- 1988 : Salager-Meyer, F. "Engineering English : Pattern Classification and Linguistic Features". *Interface*. II, N° 2, pp. 93-109.
- 1989 : Salager-Meyer, F., G. Defives, C. Jensen and M. de Filipis. "Communicative Function and Grammatical Variations in Medical English Scholarly Papers: a Genre Analysis Study". *Special Language : from Human Thinking to Thinking Machines*. Laurén C., and M. Nordman (Eds). Multilingual Matters, London, pp. 151-160.

- 1989 : Salager-Meyer, F., G. Defives, C. Jensen and M. de Filipis "Principal Component Analysis and Medical English Discourse". *System*. XVII, N° 1, pp. 21-34.
- 1990 : Salager-Meyer, F. "Metaphors in Medical English Prose : a Comparative Study with French and Spanish". *English for Specific Purposes*. Vol. 9, N° 2.
- 1990: id. as above Pre-published by LAUD papers N° C-20
- 1990 : Salager-Meyer, F. "Discoursal flaws in Medical English abstracts : a genre analysis per research- and text-type". *TEXT*. 10(4) pp.365-384
- 1990:Salager-Meyer, F. " Discourse movements in medical English abstracts and their linguistic exponents: a genre analysis study" *Interface*. 4 (2), p. 107-124.
- 1991:Salager-Meyer, F. "Medical English abstracts: how well structured are they? *JASIS* (Journal of the American Society for Information Science), 42 (7), p. 528-531.
- 1991: Salager-Meyer, F. " A text-type based discourse analysis of medical English abstracts internal structuring." *Second Latin American ESP Colloquium Proceedings*. British Council y Universidad de Santiago (Chile). 395-415.
- 1991: Salager-Meyer, F. "El carácter sistémico del proceso de comprensión: la teoría de los esquemas." *Sistemas*. 1: 1-5.
- 1992:Salager-Meyer, F. "A text-type and move analysis of verb tense and modality distribution in medical English abstracts." *English for Specific Purposes*. 11(2), p.93-115.
- 1992:Salager-Meyer, F. "A genre-based and text-type analysis of hedging in written medical discourse." *Interface: An International Journal of Applied Linguistics*. 6 (1) p. 33-54.
- 1992:Salager-Meyer, F. "Reading academic prose in a foreign language: the influence of structural variable and text familiarity on processing time." *Health Information and Libraries*. Vol. 3. p. 73-98.
- 1993: Salager-Meyer, F. "Reading expository prose at the post-secondary level: the influence of textual variables on L2 reading comprehension (a genre-based approach). *Reading in a Foreign Language*. 8 (1). p. 645-661.
- 1993:Salager-Meyer, F. "Imprecision and vagueness (hedging) in today's medical discourse: courtesy, coyness or necessity?" *The ESpecialist*. 14(1) 1-13.
- 1994:Salager-Meyer, F. "Hedges and textual communicative function in medical English written discourse." *English for Specific Purposes*. 13(2), 149-171.
- 1994:Salager-Meyer, F. "Reading medical English abstracts: a genre study of the interaction between structural variables and the reader's linguistico-conceptual competence (L2)." *Journal of Research in Reading*. 17(2). 120-146.
- 1995 Salager-Meyer, F. "LSP and the Third World" In M. Brekke, O. Andersen, T. Dahl, and J. Myking (Eds.) *Applications and Implications of Current LSP Research*. John Grieg: Norway. p. 113-133.
- 1995 Salager-Meyer, F. "I think that perhaps you should... ": a study of hedges in written academic discourse" In *Functional Approaches to Written Texts: Classroom Applications* Miller, T. (Ed.). Vol. I. p.127-145. TESOL France Publications.
- 1996 Salager-Meyer, F, G. Defives and M. Hamelinsck "Epistemic modality in 19th and 20th century medical English written discourse: a principal component analysis." *Interface. Journal of Applied Linguistics*. 10(2). p. 163-199.
- 1997 Salager-Meyer, F. "Diachronic evolution of intertextual referencing in medical discourse (1810-1995). *Interface: Journal of Applied Linguistics*. 11(2), 95-117
- 1997 Salager-Meyer, F. "Scientific multilingualism and lesser languages" *Interciencia*. 22(4), 197-201.

- 1998 Salager-Meyer, F. "Language is not a physical object" *English for Specific Purposes*. 17(3), 295–303.
- 1998 Ulijn, J.M. and Salager-Meyer, F. "The professional reader and the text: insight from L2 research" *Journal of Research in Reading*. 21(2), 79–95
- 1998 Salager-Meyer, F. "Books vs. journals: a diachronic study of referencing in written medical English prose (1810–1995)" *The ESpecialist*. 18(2), 147–185.
- 1998 Ulijn, J.M and Salager-Meyer, F. (1998) **Guest editors of a special issue of the *Journal of Research in Reading*** on "Reading for Professional Purposes" 21(2).
- 1998 Salager-Meyer, F. "From the gentleman's courtesy to the scientist's caution: a diachronic study of hedges in academic writing (1810–1995). In Fortanet, I. et al (Eds.) *Discourse Studies in English for Academic Purposes*. Universitat Jaume I. Spain, p. 133–73.
- 1998 Salager-Meyer, F. "Reference patterns in medical English discourse" In L. Lundquist, H. Pitch and J. Qvistgaard (Eds.) *LSP: Identity and Interface Research, Knowledge and Society*. Copenhagen Business School. p. 495–505.
- 1998 Salager-Meyer, F. "The rationale behind academic conflict: from outright criticisms to contextual niche creation" *UNESCO-ALSED-LSP*, vol. 21, N° 2(46). December. p. 4–23.
- 1998 Salager-Meyer, F. "From "Mr Guthrie is profoundly mistaken" to "Our data do not seem to confirm the results of a previous study on ...": a diachronic study of polemicity in academic writing (1810–1995)" *IBÉRICA* 1(1),p. 5–28.
- 1998 Salager-Meyer, F. "Le discours aigre-doux de la querelle scientifique": étude de l'évolution des confrontations académiques." *ASp*. 19/22, p. 29–51
- 1999 Salager-Meyer, F. "Referential behavior in scientific writing: a diachronic study (1810–1995)" *English for Specific Purposes*.. Vol. 18, N° 3, p. 279–305.
- 1999 Salager-Meyer, F. "Professional conflict in 19th and 20th century academic writing" In J. Verschueren (Ed.) *Pragmatics in 1998. Selected Papers from the 6th International Pragmatics Conference*. Volume 2. Antwerp. International Pragmatics Association. 1999. 490–505
- 1999 (published in June 2000 --publication delay-- but the journal issue says '1999') Salager-Meyer, F. "Contentiousness in medical English written discourse: a diachronic study (1810–1995)." *TEXT*. 19(3), p. 371-198.
- 2000 Salager-Meyer, F. "Procrustes' recipes: hedging and positivism" *English for Specific Purposes: An International Journal*. 19(2). p. 175-189.
- 2000 Salager-Meyer, F., and Zambrano, N. "The discourse of competing knowledge claims in academic prose". In F. Maher (Ed.) *Language for Special Purposes. Perspectives for the New Millenium*. Günter Narr Verlag. Tübingen. 2000. P. 474-480.
- 2000 Salager-Meyer, Françoise. "Rhetorical evolution of oppositional discourse in French academic writing". *HERMÉS*. The Aarhus School of Business. Denmark. N°. 25, p. 23-48.
- 2000 Françoise Salager-Meyer "Debate-creating vs. accounting references in French medical journals" *Technical Communication Quarterly*. Vol. 9(3), p. 291-310.
2001. Françoise Salager-Meyer. "This book portrays the worst form of mental terrorism': critical speech acts in medical English book reviews". In A. Kertész (Ed.). *Approaches to the Pragmatics of Scientific Discourse. Metalinguistica Series 9*. Frankfurt am Main/New York/Paris. Peter Lang. P. 35-47.

- 2001 Françoise Salager-Meyer and Nahirana Zambrano. "The bittersweet rhetoric of controversiality in 19th and 20th century French and English medical literature" *Journal of Historical Pragmatics*. 2(1). Amsterdam. Benjamin. 141-175
- 2001 Françoise Salager Meyer and María Angeles Alcaraz Ariza. "Lo cortés no quita lo valiente": la retórica de la discrepancia en el discurso médico escrito en español (1810-1899)". In Palmer, J.C., S. Posteguillo and I. Fortanet (Eds.) *Discourse Analysis and Terminology in Languages for Specific Purposes*. Publicaciones de la Universidad de Jaume I. Castellón. Spain. P. 15-25.
- 2001 Françoise Salager-Meyer "From self-highlightedness to self-effacement: a genre based study of the socio-pragmatic function of criticism in medical discourse" *LSP and Professional Communication*. 1(2), p. 63-84.
- 2001 Françoise Salager-Meyer "Intertextuality in contemporary English and French medical discourse: a contrastive analysis of counterargumentation" *Interface: International Journal of Applied Linguistics*. 16(1). p. 45-61
- 2001 Alcaraz Ariza, M.A., and Françoise Salager-Meyer "La disensión (¿directa o velada?) en la prosa médica española (1930-1999). *Lebende Sprachen*. 4: 180-185.

A synthesis of this paper was published in the electronic bulletin *Panace@* (March 2002, p. 65-69) under the title "Cómo ha cambiado la disensión en la prosa médica española durante el período 1930-1999?"

- 2002 Françoise Salager-Meyer. "Market-place, self-confidence and criticism in medical editorials" *Revista Canaria de Estudios Ingleses*. N°. 44. p. 65-78.
- 2002 Françoise Salager-Meyer, M.A. Alcaraz Ariza and N. Zambrano "Techno-science, competitivité et acculturation: étude interculturelle dans le discours médical" *Traduire* (Revue Française des Traducteurs). Solicited article. p. 11-31
- 2002 M.A. Alcaraz Ariza and F. Salager-Meyer. "Género y crítica en la prosa médica escrita en español: función comunicativa y relación de poder" *HERMÉS*. Vol. 29, p. 163-186.
- 2002 M.A. Alcaraz Ariza and Françoise Salager-Meyer "Cómo ha cambiado la disensión en la prosa médica española durante el período 1930-1999?" *Panace@a* 3:7, 65-69. <http://medtrad.org/pana.htm>
- 2003 Françoise salager-Meyer and M.A. Alcaraz Ariza. "Critical referenciation in Spanish medical discourse : across generic approach (1930-1999)" *International Journal of Applied Linguistics*. 13(1), 96-115.
- 2003 Françoise Salager-Meyer, M.A. Alcaraz Ariza and Nahirana Zambrano. "The scimitar, the dagger and the glove: intercultural differences in the rhetoric of criticism in Spanish, French and English medical discourse (1930-1995)" *English for Specific Purposes*. Vol. 22, p. 223-247.
- 2003 Françoise Salager-Meyer "Crítica del discurso académico: diacronía y cultura" In *Las Lenguas para Fines Específicos y la Sociedad del Conocimiento*. P. Durán, G. Aguado. I. Alvarez de Mon, M. García. (Eds). Madrid. Universidad Politécnica de Madrid. p 7-22
- 2003 María Angeles Alcaraz-Ariza and Françoise Salager-Meyer. "La ciencia en pugna: análisis retórico de la crítica en el discurso médico escrito en español (1930-1999). *The ESPecialist*. Vol. 24(1), p. 103-130.

- 2004 Salager-Meyer, Françoise. "El lenguaje de la crítica en el discurso médico español: una perspectiva diacrónica". Panace@. 5:15, 1-5. <http://www.medtrad.org/pana.htm>
- Editorial redactado a solicitud del editor de la revista.**
- 2004 Françoise Salager-Meyer "The hidden dimension and underlying connexions of LSP: who's pulling the strings" Linguistic Studies in Academic and Professional English. Publicaciones de la Universidad de Jaume I. p. 9-31.
- 2004 Françoise Salager-Meyer et María Angeles Alcaraz Ariza "Negative appraisals in academic book reviews: a cross-linguistic approach" In Intercultural Aspects of Specialized Communication. Linguistics Insight Series. C. Candlin and M. Gotti (Editors). Peter Lang. 149-172.
- 2005 Salager-Meyer, Françoise. "Criticism under scrutiny: a diachronic and cross-cultural outlook at academic conflict (1810-1995)" In Opening Windows on Texts and Discourses of the Past. J. Skaffari, M. Peikola, R. Carroll, R. Hiltunen and B. Warvik (Eds.) John Benjamins. Amsterdam. p. 143-161.
- 2005 Françoise Salager-Meyer. "Dissension across academic genres" Cuaderns de Filología. Las Lenguas de Especialidad: nuevas perspectivas de investigación Universidad de Valencia (España).. p. 279-293.
- 2005 Françoise Salager-Meyer and María Angeles Alcaraz Ariza. "Las reseñas de libros en español: estudio retórico y diacrónico" Spanish in Context. Vol. 2(1), p.29-49.
- 2005 María Angeles Alcaraz Ariza and Françoise Salager-Meyer. "“Con su sistema tropezará el Sr. Garcerá con lamentables derrotas” o “Se encuentra a faltar un tema de restauración colectiva”: la crítica en las reseñas de libros In Approaches to Critical Discourse Analysis. (Research papers presented at the first conference on critical discourse analysis). María Labarta Postigo (Ed.) Universitat de Valencia.
2005. Françoise Salager-Meyer and María Angeles Alcaraz Ariza. «From emotionality, humour and sarcasm to matter-of-factness: the rhetoric of criticism in medical English book reviews (1940-2000)». En Carrió Pastor, M.^a L. (Ed.^a): Perspectivas Interdisciplinarias de la Lingüística Aplicada. AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada) / UPV (Universidad Politécnica de Valencia): 333-341. ISBN Tomo II 84-609-6062-5.
- 2005 Françoise Salager-Meyer "Medical discourse, Structured abstracts" In Encyclopedia of Language and Linguistics. Section Language and Medicine. Elsevier.
- 2005 Françoise Salager-Meyer. **Editor of the "Language and Medicine" section of the Encyclopedia of Language and Linguistics**. Elsevier. 2nd. Edition.
2005. Françoise Salager-Meyer "The expression of conflicting knowledge claims in academic discourse: a study in French/English contrastive rhetoric" in Reflexions on Language use in the Academic Context. (book) Universidad Politécnica de Madrid. p. 29-49. But published in fact in 2006.
2006. Françoise Salager-Meyer, María Angeles Alcaraz Ariza, Nahirana Zambrano "Big science, internationalisation, professionnalisation et fonction sociale de la science à travers l'analyse diachronique des recensions d'ouvrage" LSP and Professional Communication. Vol 6(1). 8-26.
2006. Françoise Salager-Meyer. "Medical discourse. Structured abstracts" Encyclopedia of Language and Linguistics. 2nd. Edition. Elsevier.717-720-

- 2006 Françoise Salager-Meyer and María Angeles Alcaraz Ariza” Interpersonal and ideational function in English, French and Spanish scholarly book reviews: the case of critical speech acts” In María Luisa Carrió Pastor (Ed.) [AESLA 2006](#). (en prensa)
- 2006 Françoise Salager-Meyer, “From medical praxis to conceptual considerations: a diachronic analysis of critical speech acts in academic book reviews”. In José María Bravo (Ed.) [Aspects of Translations](#) (Book). Serie Lingüística y Filología. Nº 63. Universidad de Valladolid. págs: 43-62
- 2006 Françoise Salager-Meyer, María Angeles Alcaraz Ariza and Maryelis Pabón “Collegiality, critique and the construction of scientific argumentation in medical book reviews: a diachronic approach” [Journal of Pragmatics](#). En prensa
- 2006 Françoise Salager-Meyer “Crítica, ciencia e historia: el caso de España” In Calvi, M. V., Chierichetti, L. (eds.), [Nuevas Tendencias en el Discurso de Especialidad](#). Bern, Peter Lang. Calvi, Maria Vittoria, Chierichetti Luisa (eds),
- 2006 Françoise Salager-Meyer and María Angeles Alcaraz Ariza. “Medicine, language and culture: isn’t time for the linguistic community to turn its attention to complementary and alternative medicine? In Juan Ignacio Oliva, Marie McMahon and Manuel Brito (Eds). [On the Matter of Words. In Honor of Lourdes Divasson Cilvetti](#). Universidad de La Laguna. 371-383.
2006. Françoise Salager-Meyer, María Angeles Alcaraz Ariza, Maryelis Pabón and Nahirana Zambrano. Paying one’s intellectual debt: acknowledgments in conventional vs. complementary/alternative medical research. In M. Gotti and F. Salager-Meyer (Eds) [Advances in Medical Discourse Analysis: Oral and Written Contexts](#). Peter Lang. p. 407-430.
- 2007 Salager-Meyer, Françoise, María Angeles Alcaraz Ariza and Maryelis Pabón. “The prosecutor and the defendant: contrasting critical voices in French- and English-written academic book reviews” [Language and Discipline Perspectives on Academic Discourse](#). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing: 109-128. ISBN 1-84718-093-0.
- 2007/2008 Hyland, Ken and Françoise Salager-Meyer. Scientific Writing. [ARIST](#) (Annual Review of Information Science and Technology). In press.

F. LIBROS PUBLICADOS

- 1978 : Salager-Meyer, F. *Optimum Foundations of English Technical Literature and their Applications to the Comprehension Training of Non-English Speaking Scientists*. Ph.D. Dissertation. The University of Texas at Austin. Published by EST Clearinghouse. Oregon State University. USA.
- 1984 : Salager-Meyer, F. *Inglés para Médicos y Residentes de Post-Grado*. Curso de Lectura. Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela.
- 1985 : Salager-Meyer, F. *Inglés para Médicos*. 2nd. edition. Consejo de Publicaciones de la Universidad de Los Andes y Consejo de Estudios de Post-Grado. Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.
- 1991: Salager-Meyer, F. *Inglés para Médicos: Curso de Lectura Científica. Medical English: A Scientific Reading Course*. Consejo de Publicaciones y Consejo de Estudios de Post-Grado. Universidad de Los Andes. Mérida. Venezuela

- 1997: Salager-Meyer, F., Bolívar A., Febres, J., and Serra M. (Eds.) 1997. *ESP in Latin America*. University of The Andes. Merida. Venezuela.
- 2004 Salager-Meyer. *Reading Medical English: a Textbook for medical doctors, students and researchers*. Consejo de Publicaciones de la Universidad de Los Andes y Consejo de Estudios de Post-Grado. Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.
- 2006/2007. Gotti, Maurizio and Françoise Salager-Meyer. *Advances in Medical Discourse Analysis: Written and Oral Contexts*. Peter Lang.

G. TRABAJOS PRESENTADOS EN CONGRESOS INTERNACIONALES

- 1980 : Salager-Meyer, F. "Características Lingüísticas Fundamentales de la Literatura Científica Escrita en Inglés e Implicaciones para la Docencia. *ASOVAC*. Mérida, Venezuela.
- 1981 : Salager-Meyer, F. Frases Nominales en la Literatura Científica : Enfoque Estadístico. Foro sobre "*El papel del Inglés en la Transferencia de la Tecnología*". Barquisimeto, Venezuela.
- 1982 : Salager-Meyer, F. The Core Language of English Medical Literature : Classificatory Framework and Rhetorical Function. *III Encuentro de Docentes e Investigadores de la Lingüística*. Caracas, Venezuela.
- 1982 : Salager-Meyer, F. Compound Nominal Phrases in Scientific and Technical Literature. *III International Symposium on LSP*. Eindhoven, The Netherlands. August.
- 1983 : Salager-Meyer, F. Sintáxis y Semántica de las Frases Nominales de la Literatura Médica Escrita en Inglés. *IV Encuentro de Linguistas*. Mérida, Venezuela.
- 1984 : Salager-Meyer, F. Clausulas Infinitivas en la Literatura Médica Escrita en Inglés : Enfoque Retórico-Gramatical. *V Encuentro Nacional de Linguistas*. Maracay, Venezuela. Junio.
- 1984 : Salager-Meyer, F. Formas Gramaticales del Inglés Especializado. *ASOVAC*. Cumaná, Venezuela. Noviembre.
- 1985 : Salager-Meyer, F. Grammatical Forms in English Scientific Literature : a Principal Component Analysis Approach. *V European Symposium on LSP*. Leuven, Belgium. August.
- 1985 : Salager-Meyer, F. Specialist Medical English Lexis : Classificatory Framework and Rhetorical Function. *V European Symposium on LSP*. Leuven, Belgium. August.
- 1985 : Salager-Meyer, F. ¿Cuán Especializado es el Inglés Médico Especializado? *ASOVAC*. Mérida, Venezuela. Noviembre.
- 1987 : Salager-Meyer, F. Principal Component Analysis and Medical English Discourse : an Investigation into Genre Analysis. *VI European Symposium on LSP*. Vaasa, Finland. August.
- 1988 : Salager-Meyer, F. Communicative Function and Grammatical Variations in Medical English Scholarly Papers. *IVth. Latin American Symposium on ESP*. Sao Paulo, Brazil. July.
- 1988 : Salager-Meyer, F. Medical English Prose : Variations Across Genres. *I Encuentro Nacional de Profesores e Investigadores del Inglés para Propósitos Específicos*. Mérida, Venezuela. September.

- 1989 : Salager-Meyer, F. Structural Deficiencies in Medical English abstracts. *Primer Congreso Nacional de Profesores de Lenguas para Fines Específicos*. Mérida, Venezuela. 13-16 de septiembre de 1989.
- 1989 : Salager-Meyer, F. Metaphors in Medical English Discourse : a Comparative Study with French and Spanish. *VII European Symposium on LSP*. Budapest. 21-16th August 1989.
- 1990: Salager-Meyer, F. A text-type and move analysis study of verb tense and modality distribution in medical English abstracts. *II Congreso Nacional de Profesores de Lenguas con Fines Específicos*. Caracas. Venezuela. Setiembre de 1990.
- 1990: Salager-Meyer, F. A text-type based discourse analysis of medical English abstracts structuring. *II Latin American Colloquium on LSP*. Santiago de Chile. Chile. Noviembre de 1991
- 1991: Salager-Meyer, F. Hedgings in medical English discourse: 1980-1990. *XVII World Congress of FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes)*. Pécs. Hungary. August 1991.
- 1993: Salager-Meyer, F. Reading medical English Abstracts: a genre analysis study of the interaction between textual variables and the readers' linguistico-conceptual knowledge. *V Latin American LSP Symposium*. Mexico. Febrero 1993.
- 1993: Salager-Meyer, F. LSP and the Third World. *IX European Symposium on LSP*. Bergen (Norway). Agosto de 1993. **(Invited as Plenary Speaker)**
- 1994: Salager-Meyer, F. Epistemic modality in 19 and 20th. century medical English written discourse: a principal component analysis study. *IVth. Latin American ESP Colloquium*. Natal. (Brazil). November.
- 1995: Salager-Meyer, F. A diachronic study of hedges in medical English written discourse. *Xth. European Symposium on Languages for Specific Purposes*. Wein (Austria). August 29th -September 2nd.
- 1995: Salager-Meyer, F. The evolution of medical English writing (1880-1994). *IV Congreso Nacional de AVEPLEFE*. Mérida. Venezuela. Octubre.
- 1995: Salager-Meyer, F. Lingüística Aplicada a la enseñanza de Idiomas Modernos en los países del Tercer Mundo. *III Jornadas Nacionales de Investigación Humanística y Educativa*. Mérida. Venezuela. Noviembre.
- 1996: Salager-Meyer, F. "Diachronic evolution of intertextual referencing in medical discourse (1810-1995). *XI World Congress of Applied Linguistics*. Jyväskylä. Finland. August.
- 1996: Salager-Meyer, F. "Referential behavior in scientific writing: a genre-based diachronic study (1810-1995)" *V ESP Latin American Colloquium*. Mérida. Venezuela. November.
- 1996: Salager-Meyer, F. "Scientific multilingualism and lesser languages." Opening speech of the *V Latin American ESP Colloquium*. Mérida. Venezuela. November.
- 1997: Salager-Meyer, F. "Patterns of reference citing in 19th and 20th century scientific discourse". *11th LSP European Symposium*. 18-22 de agosto. Copenhagen. Dinamarca
- 1997: Salager-Meyer, F. and N. Zambrano. "Confrontaciones académicas" *XVI Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística*. Nueva Esparta. Venezuela. 13-17 de octubre.
- 1998: Salager-Meyer, F. "Professional conflict in French and English medical discourse" *6th International Pragmatics Conference*. Reims. France. July.

- 1998: Salager-Meyer, F. "Polemicity in medical English discourse: a diachronic study (1801-1995)" *VI Latin American ESP Colloquium*. 12-16 november 1998. Catamarca. Argentina.
- 1999 "The rhetoric of conflict in 19th and 20th century French and English medical discourse". *12th European Symposium on LSP*. Bolzano. Italy. August 31st-September 3rd.
- 1999 **Coordinator** of the **workshop** entitled "LSP from a diachronic perspective" presented at the *12th European Symposium on LSP*. Bolzano. Italy. August 31st-September 3rd.
- 1999 Salager-Meyer, F. "From the gentleman's courtesy to the scientist's caution: a diachronic study of hedges in academic writing (1810-1995)" *12th European Symposium on LSP*. Bolzano. Italy. August 31st- September 3rd.
- 1999 Zambrano, N., and Salager-Meyer, F. "Las confrontaciones académicas en el discurso médico escrito en francés y en inglés" *V Congreso Nacional de AVEPLEFE*. Mérida. Octubre de 1999
- 1999 Salager-Meyer, F. "Desde 'Mi distinguido colega, P. Wenzel, está profundamente equivocado' (1819) hasta 'Parece que nuestros resultados difieren un tanto de los de investigaciones previas (1995): de la evolución de la crítica en la prosa académica'" *V Congreso Nacional de AVEPLEFE*. Octubre de 1999.
- 2000 Salager-Meyer, F. 'Critical vs. non-critical references in medical English discourse'. *XX FIPLV World Congress* (Fédération Intertionale de sProfesseurs de Langues Vivantes). Julio 26-22, 2000. Paris. Francia
- 2001 Françoise Salager-Meyer. "The hidden dimension and underlying connexions of LSP"
XI Congreso Luso-Hispano para Lenguas para Propósitos Específicos. 5-7 de Julio del 2001. Castellón (España) **Invited speaker (plenary lecture)**
- 2001 Françoise Salager-Meyer y María Angeles Alcaraz Ariza "Lo cortés no quita lo valiente": la retórica de la discrepancia en el discurso médico escrito en español (1810-1899)" *XI Congreso Luso-Hispano para Lenguas para Propósitos Específicos*. 5-7 de Julio del 2001. Castellón (España).
- 2002 Françoise Salager-Meyer. "My reaction to Singer's book is akin to discovering that a friend has served me her pet for dinner": critical patterns in medical English book reviews (1940-2000). *XXIII^o Colloque du GÉRAS*. 5-7 de marzo de 2002. Lyon (Francia)
- 2002 Françoise Salager-Meyer "Criticism under scrutiny: a diachronic and cross-cultural outlook at academic conflict (1810-1995) *Organisation in Discourse II. The Historical Perspective*. August 7-11 2002. Turku. Finlandia. **Conferencista invitada (plenary lecture)**
- 2002 Françoise Meyer. "Crítica del discurso académico: diacronía y cultura". *Primer Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas con Fines Específicos* (AELFE). 25-28 de setiembre del 2002. Madrid. España. **Conferencista invitada (plenary lecture)**
- 2003 Françoise Salager-Meyer. El inglés profesional y académico en la sociedad de la información y del conocimiento. *XXI Congreso internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*. 10-12 de abril del 2003. Universidad de Santiago de Compostela. España.
- 2004 Françoise Salager-Meyer. Emotionality, humor and sarcasm to matter-of-factness: a diachronic analysis of conflict in academic communication. *XXII Congreso*

- Internacional de la Asociación Española de Linguística Aplicada*_(AESLA) abril. Valencia. España
- 2004 María Angeles Alcaraz Ariza and Françoise Salager Meyer.
 “Con su sistema tropezará el Sr. Garcerá con lamentables derrotas” o “Se encuentra a faltar un tema de restauración colectiva”: la crítica en las reseñas de libros académicos. *First International Conference on Critical Discourse Analysis*. 5-10 de mayo del 2004. Valencia. España.
- 2005 Françoise Salager-Meyer
 “Interpersonal and ideational function in English, French and Spanish scholarly book reviews: the case of critical speech acts” *XXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Linguística Aplicada*_(AESLA) Islas Baleares. Palma de Mallorca (España). marzo del 2005
2005. Françoise Salager-Meyer
 Ciencia, Crítica e historia: el caso de España. *The 15th European Symposium on Languages for Special Purposes. New Trends in Specialized Discourse*. Bergamo (Italia). 29th agosto-2nd setiembre del 2005. **Conferencista invitada (plenary lecture)**
- 2006 Françoise Salager-Meyer. “El discurso científico español: un ejemplo de aculturación”. *IV Journées du GERES* (Groupe d’études et de Recherche en Espagnol de Spécialité). Université de Nantes. Francia. April.
2006. Françoise Salager-Meyer y María Angeles Alcaraz Ariza “A pet for dinner or *un trabajo al borde de la anacronía?* Contrasting critical academic voices in book reviews” *Symposium “Academic voices in contact”*. University of Bergen. May 4-6th. **Conferencista invitada (plenary lecture)**
- 2006 Françoise Salager-Meyer y María Angeles Alcaraz Ariza “Let’s pay our debt and exchange gifts: a study of acknowledgments in complementary/alternative medicine and orthodox/conventional medical research” *V Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas con Fines Específicos* (AELFE). Zaragoza. Setiembre
- 2006 Françoise Salager-Meyer “La voz crítica del autor desde una perspectiva diacrónica y cross-cultural en el discurso médico (1930-2005). Miembro de la Mesa Redonda sobre “Stance” en el marco del *V Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas con Fines Específicos* (AELFE). Zaragoza. Setiembre.
- 2007 Françoise Salager-Meyer “Conducting research and publishing internationally in non-developed countries with special reference to Latin America. *Publishing and Presenting Research Internationally: issues for speakers of English as an additional language*. Universidad de La Laguna. Enero. **Conferencista invitada (plenary speaker)**
- 2007 Françoise Salager-Meyer “Los nuevos retos de la lingüística aplicada” *XXV Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada* (AESLA) Universidad de Murcia. Marzo. **Conferencista invitada (plenary speaker)**

H. OTRAS ACTIVIDADES PROFESIONALES

(member of international editorial advisory committees; member of Venezuelan research assessing commissions; counseling/editing to Venezuelan and French research centers)

1. *Member of the Editorial Board of the EMP News letter* (1987–1992).
2. *Latin American Coordinador* of research activities in the field of English Language teaching for medical purposes (1987-1994).
3. Member of the University of The Andes Research Council (C.D.C.H.T.) : Centro de Desarrollo Científico, Humanístico y Tecnológico). 1986 –1994.
4. President (for the years 1988-1990) of the *Venezuelan Association of Teachers of Languages for Specific Purposes* (AVEPLEFE).
5. Venezuelan Representative for the *Latin American Association of Teachers of Languages for Specific Purposes* (ALALI). From July 1988 on.
6. *Member of the Editorial Board of The ESpecialist*. From 1988 on.
7. International Executive de AVEPLEFE (1989-1990).
8. Editor (proofreading) of the papers sent out to publication by the *Arrythmia Research Center*. University of The Andes. Mérida. Venezuela (from 1990 on)
9. *Member of the Comission on the Evaluation of Research Projects in the field of Social Science and Education* (CONICIT: National Research Council). From May 1992.
10. *Member of the Editorial Board. English for Specific Purposes*. Pergamon Press (from January 1993 on).
11. Editor (proofreading) of the papers sent out to publication of the *Research Center on Behavior Physiology. Facultad de Medicina*. University of the Andes. Mérida. Venezuela (from 1993 on)
12. Editor (proofreading) of the papers sent out to publication of the *Center of Hydraulics Research (CHIDRA)*. Hydraulics Laboratory. University of the Andes. Mérida. Venezuela (from 1993 on)
13. *Member of the Editorial Advisory Committee* of the *Journal of Research in Reading* published by the UK Reading Association. From 1994 on.
14. *Member of the Editorial Board. ASp* (Anglais de Spécialité). Université de Bordeaux. France. From October 1997 on.
15. *Member of the National Commission* on the "*Sistema de Promoción al Investigador*" in Social Sciences.

16. *Member of the Editorial Board of Revista de Investigación y Clínica Pediátrica.* Universidad de Los Andes. Mérida. Venezuela. From October 1998 on.

17. *Member of the Editorial Board of IBÉRICA,* (Journal of the Asociación Española de Profesores de Lenguas con Propósitos Específicos. March 1999 on.

18. Member of the "**Équipe nationale de recherche EA 2025. FRANCIA**" in ESP (from 1999 on).

19. **Coordinador of the** interinstitutional and international research group entitled: "**Multidisciplinary research group on the analysis of scientific discourse**"

20. *Member of the Scientific Commission of the Faculty of Medicine.* Universidad de Los Andes. Mérida. From June 2000.

21. *Member of the Editorial Board of International Journal of English Studies.*

22. From October 2001. Member of the Editorial Committee of the journal "*International Journal of English Studies.*

23. From June 2003

Member of the Editorial Board of the journal: *LSP and Professional Communication.* Business School. Copenhagen. Denmark.

I. SEMINARIOS Y CURSOS DICTADOS

1994. May.

Universidad de La Laguna. Santa Cruz de Tenerife. España. One month–duration.

2 seminars/workshops taught (Doctorate level)

a. School of Medicine: *The skills of abstract writing*

b. School of Humanities: *Academic abstract structure and reading comprehension*

1998. May

Universidad de La Laguna. Santa Cruz de Tenerife. España. One month–duration.

2 seminars/workshops taught (Doctorate level)

a. School of Medicine: *Academic writing*

b. School of Humanities: *Epistemic modality in academic discourse: the interpersonal rhetoric of science reporting*

2000 June

University of La Laguna. Santa Cruz de Tenerife. España.

Lectures delivered:

a. School of Humanities:

- *Genre specific studies in contrastive rhetorics*
- *The Language of Science Through The Ages*

b. School of Medicine: *Biomedical research in Medline-indexed publications*

Seminar taught (12 hours):

- School of Humanities:

The rhetoric of conflict in scientific discourse Doctorate level

2001 June

Lectures delivered at:

a) **Université Claude Bernard Lyon I. France.**

Journée Spécialisée du Service Commun d'Enseignement des Langues.

Title "*Contentiousness in written medical English discourse*"

b) **Ecole Nationale Supérieure. Lettres et Sciences Humaines. Lyon. France.**

Title "*Aspects politiques de l'enseignement des langues aux spécialistes d'autres disciplines dans les pays en voie de développement*"

2002 (March)

Graduate seminar taught at:

Facultad de Filología Inglesa. **Universidad de Alicante (Spain)**

The rhetoric of academic conflict in scientific discourse (10 hrs)

2002 (March)

Lecture delivered at:

Université de Nantes. France

"*Le sabre, l'épée et le gant: Différences interculturelles dans la rhétorique de la critique du discours médical espagnol, français et anglais (1930-1995)*"

2003 sabbatical year

Lectures and seminars on scientific discourse analysis delivered at various Spanish universities: **Alicante, Valencia, Barcelona, Cartagena y Sta. Cruz de Tenerife.**

2004 (May)

Seminar taught at *the* **Universidad Politécnica de Madrid. Spain.**

Title: Reflexions on academic discourse and scientific genres

2004 (September)

Seminar taught at the **Universidad Pompeu Fabra. Barcelona. Spain**

Title: Criticism in academic book reviews

Lecture: Evolution of the rhetoric of criticism in English, French and Spanish research papers.

2004 (november)

Seminar taught at the **Universidad de La Laguna. Sta. Cruz de Tenerife. Spain**

Title: Social interactions in scholarly book reviews

Lectures:

1. Communication of science: from Latin to the vernaculars
2. The hidden dimension and underlying connexions of LSP teaching: who's pulling the strings?"

2005 (Mayo)

Seminar taught at **Valencia University (Spain)**